

## Capsule 7 : Citation de texte

---

Bonjour, je m'appelle Anne-Marie Fortin et je suis maître d'enseignement au Service des enseignements généraux.

Dans cette capsule, nous allons voir comment citer des extraits de texte d'un auteur pour appuyer vos propos et leur donner une valeur ajoutée.

### Diapo : Citation

Lors de la rédaction d'un travail ou d'une présentation orale, il faut « rendre à César ce qui est à César »! Autrement dit, il faut attribuer le mérite d'une chose à son véritable auteur.

#### Qu'est-ce que cela veut dire?

- Cela signifie que vous devez toujours mentionner la référence, lorsque vous empruntez les mots, les paroles ou les idées d'autrui et, ce, à l'oral et à l'écrit, sinon vous risquez d'être accusé de plagiat!
- La référence auteur-date, selon le style APA (American Psychological Association) est le style de référence privilégié par l'ÉTS et il doit être indiqué entre parenthèses. Exemple : (Einstein, 1921, p. 60).
- Attention ! La référence complète, c'est-à-dire : nom et prénom de l'auteur, titre de l'ouvrage, édition, etc.) se retrouvera nécessairement dans votre liste de références.

### Diapo : Citation : deux types

Avant de mentionner la référence, il faut savoir citer convenablement un auteur et pour ce faire, il existe deux types de citation :

1. Pour la citation de texte; vous citez mot à mot un extrait de texte d'un auteur. Vous reprenez mot à mot les phrases ou une partie de phrase sans rien y modifier. C'est comme un copier-coller! Ces citations s'insèrent dans votre structure de phrases.
  - Il y a des citations de texte courte de 5 lignes ou moins (c'est-à-dire moins de 40 mots)
  - Ainsi que des citations de texte longues, c'est-à-dire 10 lignes maximum
2. Pour la citation d'idée; vous reformulez l'idée d'un auteur dans vos propres mots (ce sujet sera traité en détail dans la capsule 8)

Dans tous les cas, la référence auteur-date est indiquée entre parenthèses.

## **Voyons maintenant comment insérer une citation de texte courte dans votre travail.**

### **Diapo : Citation courte avec exemple**

1. D'abord, insérez la citation de texte dans votre paragraphe (voir diapo segments bleus)
2. Puis, encadrez la citation de guillemets français « » (voir diapo segment bleu)
3. Tout de suite après la citation (segment rouge), indiquez la référence selon le style auteur-date, c'est-à-dire :  
le nom de famille de l'auteur, l'année de publication de l'ouvrage et la page d'où est tirée la citation, et mettez le tout entre parenthèses (voir diapo segment vert)
4. Enfin, placez le point final après la parenthèse, car la citation courte est intégrée dans votre citation (voir diapo segment orange)

Si vous intégrez d'autres citations courtes du même auteur et tirées du même ouvrage, vous suivez cette procédure en indiquant le numéro de page adéquat.

### **Diapo : Citation longue avec exemple**

Pour insérer une citation longue dans votre texte - comme on le voit à l'écran :

1. Présentez la citation dans un paragraphe distinct sans guillemets
2. Mettez le texte en retrait des marges de gauche et de droite (voir diapo, flèches mauves)
3. Écrivez le texte avec un interligne simple et des caractères réduits.
4. Inscrivez la référence auteur-date entre parenthèses et indiquez le numéro de page consultée (voir diapo, texte rouge)
5. Placez le point final avant la parenthèse d'ouverture de la référence auteur-date. (voir diapo, point bleu encadré)

### **Diapo : Citation de texte : variante**

Il existe une variante dans la façon de citer une citation courte ou longue. Quand vous faites référence à l'auteur avant d'introduire la citation

1. Le nom de l'auteur est alors suivi de la date de publication mise entre parenthèses (voir diapo, texte rouge)
2. Le numéro de page entre parenthèses est présenté à la fin de la citation (voir diapo, texte rouge)
3. Le point final est placé après la parenthèse de fermeture de la référence (voir diapo, point bleu)

### Diapo : Citation de texte : cas particuliers

Voyons maintenant des cas particuliers de citations de texte :

- La citation de seconde main
- La citation en langue étrangère
- La citation modifiée : abrégé un texte trop long, ajouter une explication, mettre en valeur des mots ou signaler une erreur

Regardons si vous le voulez bien chacun des cas particuliers

### Diapo : Citation de seconde main

Que devez-vous faire si vous désirez citer un auteur cité par l'auteur principal?

1. Citez l'auteur mentionné (auteur-date) comme si vous le lisiez directement en ajoutant entre parenthèses l'expression - cité dans - ou - cité par - suivi du nom de l'auteur principal. (voir diapo, texte rouge)
2. Chaque fois que cette situation se présente, conservez la même expression – cité dans.

Attention : seule la référence de l'auteur principal - Fortin 2016 – devra se retrouver dans votre liste de références à la fin de votre document.

### Diapo : Citation en langue étrangère

Que faire si l'extrait de texte est dans une langue autre que le français ou l'anglais?

1. Mettez le texte original en italique et entre guillemets français et indiquez la référence (voir diapo, texte rouge)
2. Inscrivez le nom du traducteur, la date de référence et le numéro de page, s'il existe une traduction déjà publiée de la citation.
3. Sinon, traduisez l'extrait vous-même, indiquez entre crochets [traduction libre] ou [notre traduction] et ajoutez la référence. (voir diapo, texte mauve)

#### Diapo : Citation modifiée

- Si vous désirez abrégé une citation trop longue.
  - Vous devez remplacer les mots ou les phrases enlevées par des points de suspension entre crochets [...]
- Si vous désirez ajouter une explication?
  - Mettez l'explication entre crochets. Vous précisez ainsi à votre lecteur que c'est vous qui modifiez l'extrait mis entre crochets [ ]
- Vous voulez mettre en valeur certains mots ?
  - Mettez les mots en italique et entre crochets.
- Si vous désirez signaler une erreur qui se trouve dans l'extrait,
  - Copiez l'erreur telle qu'elle apparaît et faites-la suivre du terme latin « sic » entre crochets. Ce mot « sic » signifie « ainsi ».

#### Diapo : Citation orale

Nous avons insisté précédemment sur le fait que vous devez « toujours indiquer vos références lorsque vous citez un auteur. Par souci d'intégrité intellectuelle, il en va de même pour vos présentations orales. Dans un tel cas, vous introduisez l'auteur avant de lire l'extrait. (voir diapo, texte rouge + vert)

Il est bon de savoir que dans un diaporama, vous devez non seulement présenter les références pour les citations, mais présenter aussi les références des figures, des tableaux, des images, etc.

#### Diapo : À titre d'information

Dans un travail de recherche, il y a plus de citations d'idées (sujet que nous verrons dans la capsule 8) que de citations de textes.

Mais toutes les citations ne doivent compter que pour 10 % de votre travail. Alors soyez vigilant! Un travail de rédaction n'est pas une compilation de citations et n'oubliez pas que l'important c'est d'apporter votre contribution personnelle.